

МОДУЛЬНЫЙ ПРИНЦИП ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

Васильева О. В., кандидат педагогических наук, доцент

Организация обучения специалиста по международным отношениям дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» осуществляется на основе принципов *компетентностно-деятельностного подхода*.

Целью обучения специалистов этой дисциплине является овладение иностранным языком как средством профессиональной деятельности в среде международного взаимодействия. Согласно Учебному плану по специальности «Международные отношения. Переводчик-референт» на изучение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» отведено 802 часа аудиторных занятий. С методической точки зрения содержание обучения есть смысл структурировать по модульному принципу, так как дисциплина включает обучение как ситуативному, так и профессиональному общению.

Обучение ситуативному общению специалиста-международника осуществляется в рамках модуля «*Интенсивный разговорный курс*», который построен на языковом и речевом материале повседневного и делового общения специалиста по международным отношениям в рамках тематики «*Пребывание специалиста по международным отношениям за рубежом*» и охватывает широкий спектр тем, позволяющих специалисту осуществлять эффективную коммуникацию в условиях ситуаций реального общения за границей.

Модуль нацелен на формирование и развитие языковых и речевых навыков ситуативной речи и овладение такими видами речевых высказываний, как: *приветственная речь, светская беседа, торжественная речь* и др. Модуль решает задачу овладения речевым этикетом, принятым в среде международного взаимодействия и адекватным речевым поведением специалиста по международным отношениям по следующей тематике: «*Формы приветствия. Формы обращения к коллегам, должностным лицам, женщинам и пр. Формы речевого поведения за приемом пищи, в ресторане, на официальном, неофициальном приеме. Формы речевого поведения в транспорте. Compliments. Toasts. Congratulations. Invitations. Apologies. Формы речевого поведения в сфере услуг*». Также в рамках настоящего модуля осуществляется обучение устному двустороннему переводу диалогических и монологических высказываний по тематике ситуативного общения.

Обучение профессиональному общению предусматривает модуль «*Язык специальности «международные отношения»*», целями которого является: 1) формирование терминологической системы языка специальности «Международные отношения»; 2) формирование и развитие речевых навыков и умений в рамках профессиональной и специальной тематики; 3) развитие умений перевода в профессиональной сфере специалиста по международным отношениям (специальный перевод); 4) развитие и совершенствование грамматических навыков и умений, присущих языку специальности «Международные отношения».

Обучение языку специальности включает овладение: 1) общими видами монологических высказываний: *сообщение, характеристика, рассуждение с прямой, обратной и смешанной хронологией*; 2) специальными видами монологических высказываний: *приветственная речь, торжественная речь, публичное высказывание, информационная справка, аналитическая записка, экспертное/консультативное заключение, аналитический доклад, информирующий доклад, прогноз на ближайшую и отдаленную перспективу* и др.; 3) видами диалогических/полилогических высказываний: *светская беседа, политическое интервью, профессиональная беседа, профессиональная дискуссия* и др.; 4) различными видами чтения: *рациональное, аналитическое* и др.

Обучение языку специальности включает овладение навыками и умениями публичной дипломатии. Обучение построено на аудио- и видеоматериалах пресс-служб МИД Республики Беларусь, МИД Российской Федерации, МИД Федеративной Республики Германия; средств массовой информации немецкоязычных стран; пресс-служб международных организаций и политических объединений. В обучении также используются транскрипции публичных выступлений политических и общественных деятелей, пресс-конференций, а также аналитические и информирующие статьи средств массовой информации.

Основной из задач обучения публичной дипломатии является овладение умениями публичной речи перед аудиторией специалистов и неспециалистов по общественно-политической и политической тематике и включает обучение специальным диалогическим и полилогическим речевым высказываниям, а именно: *интервью специалиста по международным отношениям средствам массовой информации по политической (общественно-политической) тематике, пресс-конференция, публичное высказывание специалиста-международника в средствах массовой информации, заявление пресс-службы МИД, публичное выступление/заявление представителя международной организации, участие в интернет-форуме и др.* В то же время обучение публичной дипломатии позволяет овладевать навыками и умениями аудирования текстов по широкой общественно-политической тематике, охватывающей как мировые актуальные политические события, так и геополитические, общественные, социальные и экономические процессы, влияющие на внешнюю политику государств.

Основной задачей обучения дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является формирование, развитие и совершенствование профессиональной языковой (в широком смысле) компетентности специалиста-международника, под которой подразумевается совокупность знаний, навыков и умений, позволяющих эффективно выполнять виды профессиональной деятельности в среде международного взаимодействия. Профессиональная языковая компетентность специалиста по международным отношениям выражается в его способности эффективно и качественно осуществлять профессиональную деятельность в условиях иноязычной коммуникации.

Собственно *языковая компетентность специалиста по международным отношениям* — это способность и готовность к мобилизации системы знаний, навыков и умений для: 1) рецептивной деятельности: понимания речевых высказываний в сфере международных отношений; 2) продуктивной деятельности: формирования и реализации типичных для сферы международных отношений речевых высказываний; 3) обеспечения контроля эффективности речемышлительной деятельности; 4) эффективной переводческой деятельности; 5) адекватного речевого поведения и пр. Компетентность, как системное понятие, формируется из отдельных компетенций: *лингвистическая, психолингвистическая, социолингвистическая, семантическая, стилистическая, интерпретативная, межкультурная, социокультурная, коммуникативная, психологическая, поведенческая.*

По окончании изучения учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» студент должен:

— **знать:** 1) нормы функционирования изучаемого языка: фонетика, орфография, морфологические, словообразовательные и синтаксические структуры и схемы реализации речи, правила лексической сочетаемости и функционально-стилистического оформления речевой деятельности; 2) внешнеполитическую, социальную, экономическую, культурную и лингвострановедческую и др. информацию, обеспечивающую эффективность профессионального взаимодействия специалиста с коллегами и партнерами и профессионального анализа; 3) основные закономерности, методы и приемы общего и специального перевода; способы достижения эквивалентности; особенности переводческой деятельности в сфере международных отношений; нормы и традиции переводческой деятельности в сфере международных отношений.

— **уметь:** 1) использовать терминологическую систему языка специальности «Международные отношения» адекватно целям профессиональной деятельности; 2) употреблять грамматические структуры, присущие языку специальности «Международные отношения» в речи; 3) вести профессиональное общение на иностранном языке с партнерами в рамках внешнеполитической, специальной и узкоспециальной тематики; 4) пользоваться правилами речевого этикета адекватно ситуации профессионального взаимодействия; 5) осуществлять речевую деятельность необходимого вида с целью обеспечения эффективного взаимодействия с партнерами для решения профессиональных задач; 6) применять схемы диалогического и полилогического речевого взаимодействия с коллегами и приемы управления речевой деятельностью партнеров в ходе переговорного процесса; 7) применять типичные логические схемы монологических высказываний, присущих среде международного взаимодействия; 8) анализировать политические, специальные и узкоспециальные тексты/речевые высказывания на иностранном языке с целью формирования прогноза, экспертной оценки, консультативного заключения; 9) использовать структуры, отражающие типичные грамматиче-

ские, лексико-грамматические и функционально-стилистические особенности политических, внешнеполитических, военно-политических, внешнеэкономических, дипломатических документов.

— **владеть:** 1) специальными видами речевых высказываний в сфере международных отношений: *аналитическая записка, аналитический доклад, информирующий доклад, информационная справка* и др.; 2) навыками осуществления основных видов перевода на коммуникативно обусловленном информационном и функционально-стилистическом уровне в социально-общественной и образовательной сферах, а также в рамках своей профессиональной деятельности; 3) методами использования стратегии и переводческих приемов в основных видах перевода; 4) навыками перевода основных видов политических и дипломатических документов и деловых писем.

Ведущим методом обучения дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является **проблемное обучение**. В качестве частных методов используются: *прямой метод, функциональный метод, коммуникативный метод, метод открытого обучения, аудио-визуальный метод, метод пролонгированной профессиональной игры, метод деловой игры, метод интеракции* и др.

ИНТЕРАКТИВНАЯ ИГРА НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Воловикова И. П., старший преподаватель, Швайба О. Г., старший преподаватель

Актуальной проблемой в методике преподавания немецкого языка в вузе является совершенствование форм обучения иностранному языку. Каждый преподаватель, работая в вузе, сталкивается со сложностью определения индивидуальных особенностей личности учащихся и оптимального сочетания индивидуальных, групповых и фронтальных форм работы при обучении иностранному языку. В условиях поиска современных форм и методов работы с целью повышения уровня образования повышается интерес к интерактивным технологиям. Использование интерактивных методов на занятии по немецкому языку способствует эффективности усвоения учебного материала. Так, например, использование интерактивной игры на занятиях является эффективным средством вовлечения студентов в активный процесс познания.

Для учащихся игра — путь к познанию в дополнение к регулярным, порой однообразным, повторяющимся из занятия в занятие методическим приемам и формам работы. Игры помогают нам сделать каждое занятие интересным и увлекательным. Играя, студенты без особых усилий, с удовольствием включаются в процесс обучения, забывая, что идет урок. Преподаватель выступает в роли ведущего, судьи или является участником игры. С радостью играют студенты на начальном этапе изучения немецкого языка. Игра является действенным инструментом преподавания, который активизирует мыслительную деятельность обучаемых, позволяет сделать процесс обучения привлекательным и интересным, заставляет учащихся волноваться и переживать.

На занятиях по немецкому языку интерактивная игра может применяться на различных этапах и при обучении различным видам деятельности.

Использование интерактивной игры при изучении алфавита. На первых уроках студенты начинают знакомиться с буквами немецкого алфавита. На данном этапе можно использовать разнообразные игровые упражнения. Используя интерактивную доску, можно предложить пронумеровать в правильном порядке разбросанные буквы алфавита или раскрасить названную букву. На слайд по очереди высказывают буквосочетания. Студент, правильно прочитавший появившееся буквосочетание, получает балл.

При овладении грамматикой немецкого языка некоторые учащиеся, как правило, испытывают трудности. Они вызваны как различием грамматического строя немецкого и русского языков, так и недостатком теоретических знаний, учащихся в области родного языка. Применяя игру «*Der-Die-Das*» студенты методом подбора правильного артикля к данному существительному легко запоминают новые слова.

Игра «*Кот в ящике*» способствует закреплению употребления предлогов. На картинке в ящике сидит кот. С помощью данных предлогов студенты описывают положение кота. Если предлог будет указан правильно, то учащимся улыбнется симпатичный белый кот. Но если учащиеся ошибаются, то им не избежать встречи с сердитым серым котом.